

Porównanie tłumaczeń Marka 13:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś usłyszelibyście o wojnach i wieściach o wojnach nie dawajcie się straszyć trzeba bowiem stać się ale jeszcze nie koniec
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy usłyszycie o wojnach oraz wieści wojenne, nie bądźcie zaniepokojeni; musi się to stać, ale to jeszcze nie koniec.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy zaś usłyszycie (o) wojnach i słuchach (o) wojnach, nie dawajcie się zastraszyć. Ma stać się, ale jeszcze nie koniec.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś usłyszelibyście (o) wojnach i wieściach (o) wojnach nie dawajcie się straszyć trzeba bowiem stać się ale jeszcze nie koniec
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy usłyszycie o wojnach, kiedy dotrą do was wieści wojenne, nie bójcie się — to musi się stać. Ale to jeszcze nie koniec.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy więc usłyszycie o wojnach i pogłoski o wojnach, nie lękajcie się. To musi się stać, ale <i>to</i> jeszcze nie koniec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy tedy usłyszycie wojny, i wieści o wojnach, nie trwożcież sobą; boć to musi być; ale jeszcze nie tu koniec.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy usłyszycie wojny i wieści o wojnach, nie trwożcież z sobą, bo się to dziać musi, aleć nie już koniec.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy więc usłyszycie o wojnach i odgłosy wojenne, nie trwożcie się! To musi się stać, ale to jeszcze nie koniec.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy usłyszycie o wojnach oraz wieści wojenne, nie trwożcie się; musi się to stać, ale to jeszcze nie koniec.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy będziecie słyszeć o wojnach oraz odgłosy bitew, nie dajcie się zastraszyć. Tak musi się stać, ale to jeszcze nie koniec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy usłyszycie o wojnach i dotrą do was wieści z wojen, nie trwożcie się! Musi się to wydarzyć, ale to jeszcze nie koniec.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy usłyszycie o wojnach i o nastrojach wojennych, nie drżycie, bo trzeba, aby [to] przyszło, lecz to nie koniec.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy usłyszycie o wojnach i dojdzie do was wrzawa wojenna, nie dajcie się zastraszyć; tak musi być, lecz nie koniec na tym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy usłyszycie o wojnach i kiedy dotrą do was wieści z pola walki, nie lękajcie się! Tak musi się stać, lecz to jeszcze nie koniec!

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли почуєте про війни, воєнні чутки, то не лякайтеся, бо треба, щоб так сталося; але то ще не кінець.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Gdyby zaś usłyszeliście wojny i słuchy z zaświata wojen, nie poddawajcie się hałasowi; obowiązuje stać się, ale jeszcze nie to wiadome pełne urzeczywistnienie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy usłyszycie wojny oraz wieści o wojnach nie trwóćcie się; bo to się musi stać, ale to jeszcze nie koniec.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy usłyszycie pogłoski o wojnach w pobliżu i wieści o wojnach daleko, nie przestraszcie się. Takie rzeczy muszą się zdarzyć, ale koniec dopiero nastąpi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto gdy usłyszycie o wojnach, a także wieści wojenne, nie bądźcie przerażeni; to musi nastąpić, ale to jeszcze nie koniec.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na świecie wybuchną wojny i będą rozchodzić się wieści o walkach. Nie dajcie się jednak zastraszyć, to jeszcze nie będzie koniec!